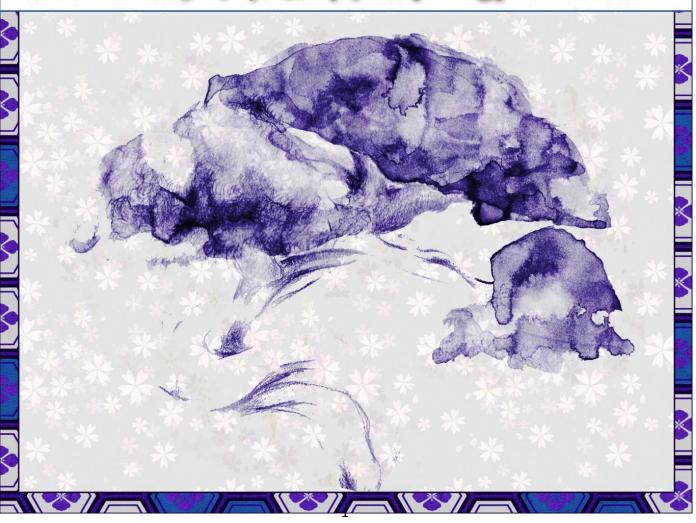
第26回 日本語スピーチコンテスト

26. Japánnyelvi Szónokverseny

Szervező.



实施報告書



第26回日本語スピーチコンテスト

2019年3月9日(土)10:00~16:00

於:クサントゥシュ・ヤーノシュ高校(1055 ブダペスト、Markó utca 18-20.)

第26回日本語スピーチコンテスト在ハンガリー日本大使館よりご挨拶



在ハンガリー日本国大使館参事官 **高水英郎**

ハンガリー日本語教師会 ニェシュテ・ジョルト(Zsolt Nyeste)会長,ご来賓の皆様,当地大学の先生方,そして,スピーチ・コンテストにご出席の皆様,おはようございます。

本日は、日本語スピーチ・コンテストにお招きいただき、ありがとうございます。このスピーチ・コンテストは、1993年に開始されて以降、毎年精力的に開催され、本年で第26回目の開催をむかえると承知しています。

このように、スピーチ・コンテストが四半世紀以上にわたり続けられてきたことは、主催者である「ハンガリー日本語教師会」や日本語教育に従事されている先生方をはじめとする、多くの方々の日本語普及に対する情熱とご尽力によるものです。この皆様に尊敬の念を表したいと思います。

今回のスピーチ・コンテストは、ハンガリー・日本外交関係開設 150 周年を記念する行事の一つとして開催されます。この 150 年という長きにわたる両国の友好関係を大変誇りに思います。

また、今回のスピーチ・コンテストのテーマが、150 周年を記念して「国際関係」「国際交流」に設定されたと伺っております。本日のスピーチを通して、日本語学習者が、両国の友好関係に対してどのような考えを持っているのか知ることができるのは、大変貴重なことだと思います。そういう意味で、本日は大きな期待とともにこちらへ伺いました。

さて、私がこのスピーチ・コンテストに出席させていただくのは、10年振りのことです。過去のスピーチ・コンテストを思い返してみますと、出場者の方々が日本語で自分の経験や意見を述べていた熱心な姿が思い起こされます。本日も、出演者が情熱を持って日本語学習に取り組まれる姿を拝見できることを、楽しみにしております。

ハンガリーにおける日本語学習者数は増加傾向にあり、現在では約 2,000 名もの方がハンガリーで 日本語を学習しています。インターネットやアニメ等のコンテンツで日本語を独学している方もいらっ しゃることを考えますと、実に多くの方々が日本語に関心を持ってくださっているのだと思います。

特に, ハンガリーの人口 10 万人当たりの日本語学習者数は 20 名でして, これは中・東欧地域では, 2番目に多い人数となっています。

このように、日本語、さらには日本に関心を持って下さる方が増えていることは、大変喜ばしいことだと思います。

本日の審査員の中には、スピーチ・コンテストで入賞し、その後、日本へ国費留学生として留学された方々もいらっしゃいます。この方々は、現在でも日本とハンガリーの架け橋として、様々な場で活躍されていらっしゃいます。

本日のコンテストの参加者の皆様も、ぜひ今後も日本語や日本文化等の学習を継続し、将来は、両国の友好関係の強化に貢献して下さることを心より期待しております。

最後になりましたが、本日のコンテスト会場を提供してくださったクサントゥシュ・ヤーノシュ高校をはじめ、コンテスト開催のためにご尽力くださった「ハンガリー日本語教師会」、そして、審査員の方々、さらには、本日のコンテストを支援してくださった「日本航空株式会社」、「JTB ハンガリー」、「トラベル・エアー・プラス(Travelair Plus)」、「リージョンズ・グローバル」、「在ハンガリー日本商工会」、「国際交流基金」、その他の支援企業の方々、学生ボランティアの方々など多くの関係者の方々に、心より御礼申し上げます。

また、日本語教師方々の熱心なご指導に対しても、改めて敬意を示したいと思います。

本日のコンテストに参加される皆様が学習成果を最大限に発揮されることを願い、私の挨拶といたします。ありがとうございました。

26. Japánnyelvi szónokverseny köszöntő a Nagykövetség részéről

Magyarországi Japán Nagykövetség tanácsosa

Takamizu Hideró

Tisztelt Nyeste Zsolt MJOT elnök úr, tisztelt meghívott vendégeink, tisztelt egyetemi oktatók, és kedves jelenlévők! Szép jó reggelt kívánok!

Szeretném megköszönni a meghívást a mai szónokversenyre. Ez a szónokverseny 1993-as indulása óta minden évben újult erővel került megrendezésre, idén pedig [boldogan] vehetjük tudomásul, hogy már a 26. alkalommal szervezik meg.

Az, hogy a szónokverseny ekképpen több mint negyed évszázadon keresztül folytatódhatott, a főszervező, a Magyarországi Japánnyelv-Oktatók Társasága (MJOT), a japánnyelv oktatással foglalkozó tanárok, és még sokan mások szenvedélyének és erőfeszítésének az eredménye, amit a japánnyelv terjesztésével szemben mutatnak. Szeretném mindannyiuk felé kifejezni tiszteletemet.

Az idei szónokverseny egyike azon eseményeknek, melyeket a japán-magyar diplomáciai kapcsolatfelvétel 150. évfordulójának megemlékezésére tartunk. Rendkívül büszke vagyok erre a 150 éven át tartó baráti kapcsolatra e két ország között. Továbbá, úgy értesültem, az idei szónokverseny témája a 150 éves évforduló jegyében a "Nemzetközi kulturális csere, nemzetközi kapcsolatok". Felettébb/ Kimondhatatlanul értékes dolognak tartom, hogy a mai szónokversenyen keresztül lehetőségem nyílik megtudni, a japánul tanulók mit gondolnak a két ország baráti kapcsolatáról. Ennek értelmében, nagy elvárásokkal érkeztem ma ide.

Jómagam már 10 éve részt vehetek ezen a szónokversenyen. A múltbéli versenyekre visszagondolva, a résztvevők lelkes alakja ötlik fel előttem, ahogyan japánul beszélnek saját élményeikről vagy mondják el saját véleményüket. Ma is alig várom, hogy láthassam, amint a résztvevők lelkesen birokra kelnek a japán nyelv elsajátításával.

A magyar japán nyelvet tanuló diákok száma emelkedő tendenciát mutat, jelenleg közel 2000 fő tanul japánul Magyarországon. Ha abba is belegondolok, hogy vannak az interneten. animéken és egyéb tartalmakon keresztül egyedül tanulók is, úgy gondolom, valóban nagyon sokan érdeklődnek a japán nyelv iránt. Különösképp ami a lakosságot illeti, Magyarországon a 100 000 főre jutó japántanulók száma 20 fő. Ez Közép-és Kelet-Európában nézve a második legnagyobb arány. Igazán örömtelinek találom, hogy egyre többen érdeklődnek a japán nyelv, valamint Japán iránt.

A mai zsűritagok között vannak, akik korábban nyertek ezen a szónokversenyen vagy állami ösztöndíjasként Japánban tanultak. Ők jelenleg is Japán és Magyarország közötti összekötőként különféle területeken tevékenykednek. Szívemből kívánom, hogy ti/Önök, akik

a mai szónokversenyen részt vesznek, folytassátok tovább a japán nyelv és kultúra tanulmányozását, a jövőben pedig tegyetek ti is a két ország baráti kapcsolatáért!

A végére maradt ugyan, de szívből hálás vagyok a mai verseny helyszínét biztosító Xántus János Két Tanítási Nyelvű Gimnázium és Szakgimnáziumnak, illetve a verseny szervezéséért fáradozó MJOT-nak, a zsűrinek, valamint a mai versenyt támogató Japan Airlines-nak, a JTB Hungary-nek, a Travelair Plus-nak, a Regions Global-nak, a Magyarországi Japán Vállalkozók Egyesületének, a Japán Alapítványnak, a további támogató intézményeknek/cégeknek, a diák önkénteseknek és mindenkinek, aki hozzájárult a mai verseny létrejöttéhez.

Ismételten szeretném kifejezni nagyrabecsülésemet a japán nyelvtanároknak a lelkes felkészítésért (és útmutatásért). Végezetül kívánom minden mai részvevőnek/versenyzőnek, hogy a megtanultakat a lehető legjobban tudják a gyakorlatba ültetni! Köszönöm szépen.

発表順と発表者、題名

Résztvevők sorrendje

1. 初中級の部 Kezdő és középhaladó kategória

| | 名前 Név | テーマ Téma | ページ Oldalszám |
|-----|---|--|------------------|
| 1. | Nagy Emese ナジ•エメシェ | A gimnáziumi élet 高校の生活 | 8 |
| 2. | Lucza Ágnes Alexa ルツァ•アグネス•アレクサ | Egy motivációval teli jövőért 気合いが入っている未 来のために | 10 |
| 3. | Hajós Gabriella Anna ハヨーシュ・ガブリエラ・ アンナ | A zene ereje 音楽の力 | 12 |
| 4. | Pohner Izsák ポフネル・イジャク | Japán és Magyarország kapcsolata a társalgási szakkör fényében ハンガリーと日本の交流 の場・会話サークル | 14 |
| 5. | Oláh Nóra オラー・ノーラ | Mi 私達 | 16 |
| 6. | Horváth Viktória ホルヴァート・ヴィクトリア | Kelet felé 東へ | 18 |
| 7. | Balogh Evelyn バログ・エベリン | Nagy távolság, erős érzelmek 大きな距離、強い感情 | 20 |
| 8. | Péri Lilla ペーリ・リッラ | A növények szava 植物の言葉 | 22 |
| 9. | Könyves-Tóth Réka ケニヴェシュ・トート・レー カ | A tudomány összeköt 科学がつなげる | 24 |
| 10. | Bálint Virág Hanna バーリント・ヴィラグ・ハン ナ | Mit tehetek 私にできること | 26 |

| 11. | Halmai Tícia ハルマイ・ティチア | Az együttműködés íbisze (itt az idő az összefogásra) 協力のトキ | 28 |
|-----|----------------------------|---|----|
| 12. | Sofyan Nabila ソフィアン・ナビラ | Célba érni ゴールインする | 30 |

2. 中上級の部 Haladó kategória

| | 名前 Név | テーマ Téma | ページ Oldalszám |
|----|----------------------------------|--|------------------|
| 1. | Szabó Henrietta サボー・ヘンリエッタ | Nemzetközi kapcsolatok a nyelv vonatkozásában 国際交流と言葉の背景 | 32 |
| 2. | Halász Dóra ハラース・ドーラ | Tanuljunk a fenntarthatóságról! 持続継続性について学ぼう | 34 |
| 3. | Bellák Erzsébet ベッラーク エルジェーベト | Európa szamurája és a sorsom ヨーロッパの侍と私の運命 | 36 |
| 4. | Györe Evelin ジョレ エウェリン エステル | Fukushima prefektúra: Emlékeim Kórijama városból 福島県郡山市での思い出 | 38 |

初中級の部

Kezdő és középhaladó kategória

1. Nagy Emese ナジ・エメシェ

「高校の生活」

皆さんこんにちは。私は Nagy Emese です。Győr という町にある高校へ通っています。この 高校は Győr に有名ですが、町の外の人は多分知らないと思います。高校ができたのは 231 年前で、建物は 126 年前です。

夏に日本で留学して、日本の高校へ通いました。しりつこうですから、お金がたくさんある高校だと思います。建物も新しいし、きれいだし、色々な授業で使うようぐがありました。

ハンガリーと日本の高校にたくさん違うことがありました。

日本で先生の教え方も違います。先生たちは授業をはじめたら、この日のかていをちょっと説明して、こくばんに書きました。学生はしずかに書きうつしました。ハンガリーの学生はにぎやかですので、とてもおかしかったです。先生は質問しませんでした。学生も問題がありませんでした。

そして先生はいつもプリントをくばりました。1か月半ぐらい高校へ通いましたが、このたくさん プリントをもらいました。いつも「このためにたくさん木をきりたおしてしまいました」と思いまし た。日本はしぜんにやさしい国ですが、このたくさん紙を使うのはあまりよくないと思います。 他のほうほうにしたら、日本はもっとエコになれると思います。

ハンガリーの高校で一番好きな授業は歴史です。日本で日本史を勉強できると言ってくれた時にとても嬉しくなりました。でも先生の言葉も良く分からなかったし、漢字も難しかったです。ちょっと悲しかったです。

日本で一番好きな授業は書道でした。書道の先生はとてもやさしい人です。クラスの皆はとても難しい漢字を練習しましたが、私は他のことをしました。先生はお手本を書いてくださいました。永遠の永を何回も書きました。猫の漢字もたくさん練習しました。書道した時にいつもリラックスの気持ちを感じました。すみのにおいをかいだら、この気持ちを感じます。

まだたくさん新しい発見がありましたが、たくさんすぎて、これは言うことができません。聞いてくださってありがとうございました。

A gimnáziumi élet

Tavaly a nyáron egy nagy álmom vált valóra, ugyanis a szünet nagy részét Japánban töltöttem cserediákként. Tekintettel arra, hogy ott a nyári szünet jelentősen rövidebb, nagyjából másfél hónapig voltam egy japán gimnázium tanulója. Valószínűleg senki sem feltételezné, hogy ugyan olyanok voltak a tapasztalataim, mint a magyar gimnáziumban, ahová járok. De vajon mi is különbözött pontosan?

- 1 エメシェさんの Győr の学校では、先生はいつもプリントをくばりますか。
- 2 日本の高校はたくさんプリントを使いましたね。では、どんなほうほうにしたら、日本はもっとエコになれると思いますか。
- エメシェさんは「まだたくさん新しい発見がありました」と言いましたね。例えば、どんな新しい発見がありましたか。

2. Lucza Ágnes Alexa ルツァ・アグネス・アレクサ

「気合いが入っている未来のために」

今日は。ルツァ・アグネス・アレクサと申します。今私は幸いだと思います。趣味とやる気は私を6年前に見つけてから、幸いです。ですから、自分と私の年代の契機について話したいと思います。皆さん、何がふるい立たせてくれることがありますか。あれば、それは何ですか。生きがいを見つけましたか。

初めて、空手のおかげで日本語と出会いました。ざんねんながらひっこしたので、やめなければなりませんでした。しばらくして友達と接してまた日本語と触れ合うようになりました。沢山の映画と音楽を紹介してくれて、日本語も、日本の文化も好きになりました。なので大人になったら日本と日本文化に関する仕事をしたいと思っています。契機を見つけたのは運命的だったと言えます。かわいそうに私の年代はぎゃくに、あてもなく生活していると思います。皆さん、どう思いますか。こんな感じがしませんか。

最近学生にとって、ふたんが多すぎて、ふような教科も多いと思います。趣味をさがす時間もないし、色々なぶんやにじしんを見てみるチャンスもないし、将来に関しては、思い余っていようです。大人になったら、何をしたいか、どこで勉強したいか、分からないようです。契機を見失ったり、目標がなかったりすると思います。私はハンガリーの若者の状態をそういうふうに思います。日本の事情もこんなにつらいでしょうか。皆さん、どうすればいいと思いますか。

私の考えでは、教科の数を減らすことが解決方法の一つでしょう。そうすれば、授業も、先生の学生にたいするきたいも少なくなって、それに宿題の量もそんなに多くなくなります。それによって、何が上手か、何に興味があるか、さがす時間があるんじゃないかと思います。

例えば、一週間に 35・40 時間の授業の代わりに 25 時間もじゅうぶんたりるかもしれません。 日本にある放課後の部活のように、もし、様々なテーマ、様々なかんしんのはんいにふれる 義務的に選べるクラブがあったらいいと思います。私の意見ではこれは若者そうのためにあ る素晴らしいシステムです。クラブを二ヶ月ごと変えたら、より多くのことをしてみることができ るんじゃないかと思います。例えば、書物部では書物に関しては具体的にどんな種類の仕 事があるか、それをするのに何が必要か、その生活はどんなものか、学ぶことができます。

スポーツ、音楽、経済、絵描き、料理などの部活も同じようにじっししたらいいと思います。か ぞえきれない選択肢がありますから、若者に紹介してほしいものです。そして、それによって 周りの学生にもやる気になってほしいです。皆さん、どう思いますか。ごせいちょうはどうもあ りがとうございました。

Egy motivációval teli jövőért

Engem már megtalált a motivációm, vannak céljaim, és tudom is, hogy "mi leszek, ha nagy leszek". Vajon ugyanez elmondható a körülöttem lévő diákokról is? Nem igazán. Gondolkodjunk együtt az esetleges okokon, és a próbáljunk megoldást találni. Szónoklatom erről szól lényegében, a fiatalság motiváltságának növelhetőségéről, és arról, hogy szerintem mi lehetne a megoldás egyik alternatívája.

- 1 アグネスさんの学校には、日本の放課後の部活のようなクラブがありますか。
- 2 日本の放課後の部活のようなクラブがあったら、アグネスさんはどんなクラブに参加したいですか。
- 7グネスさんは大人になったら日本と日本文化に関する仕事をしたいと言いましたね。では、将来のためにこれから何をしたいと思っていますか。

3. Hajós Gabriella Anna ハヨーシュ・ガブリエラ・アンナ

「音楽の力」

もし「言葉や仕草なしで人間の感情を表せるものがあるとしたら、それは何だと思いますか」という質問があったとしたら、私は迷わず「それは音楽です。」と答えます。

全てのものが独自の音楽を持っています。電車のガタガタという音や話し声や雨の音など、聞きようによっては、音楽になる場合もあるはずです。例えば、暇なとき、窓の前に向かい、窓をちょっとだけ開けて、静かに振り続けている雨の音をひたすら何分も聞いているのは私にとって甘美な気晴らしなんです。 しかし、同じ音と声が場合によっては雑音になるかもしれません。どんな音を音楽と感じ、どんな音を雑音と感じるのでしょうか。

まず、「音楽」とはいったい何でしょうか。ハンガリーで最も有名な音楽家の一人である、コダーイ・ゾルターンは「音楽なしの人生は砂漠のような物で、子供たちに音楽を教えることは、彼らに花が咲いている牧草地を見せるようなことだ」と述べています。

また、ケンカをして気持ちが高ぶっている猫も特定の音楽を聞くと、落ち着くことができるようです。私は家でこの実験をやって見ました。これも音楽の力を表しています。

一緒に歌を歌ったり、演奏したりするのは本当に気持ち良いです。ちょっと難しいことですが、 たくさん練習したら、いつか調子が合ってきます。この感じは言葉では言いあらわせないと思 います。

そして、自国以外の国民の音楽を知るようになると、様々な文化に近づくことができます。例 えば先日、大学の授業で、日本人学校に行く機会があって、日本人のこどもたちとの交流会 をしました。こどもたちはたいこのパフォーマンスをした後、わたしたちにたいこのたたき方を 教えてくれました。そのあと一緒に演奏できて、本当に楽しかったです。

それから私は、日本の俳句に音楽をつけて、ピアノの演奏にあわせた歌を、いくつかの文化的なイベントで発表したことがあります。その歌は有名な「古池やかわずとびこむ水の音」とか「やれ打つなハエが手をすり足をする」という俳句をモチーフにした歌でした。いろいろな方々からお褒めの言葉をいただいて、とても感動しました。特に喜んでくださったのが、日本の方々だったということは言うまでもありません。

「音楽の力」は本当にすごいと思います。そして、音楽を通じて日本の方々や日本文化にふれあうことができる私は、とても幸せです。

ご静聴ありがとうございました。

A zene ereje

Mi az, ami szavak és gesztusok nélkül is képes kifejezni érzéseket? "Lehet élni zene nélkül is. A sivatagon át is vezet út. De mi (...) azt akarjuk, hogy az ember ne úgy járja végig élete útját, mintha sivatagon menne át, hanem virágos réteken." (Kodály) A zene ereje hatalmas. Ha megismerkedünk más népek zenéivel, a kultúrájukhoz is közelebb kerülhetünk.

- ガブリエラさんは文化的なイベントで俳句をモチーフにした歌を発表しましたね。この歌は、ガブリエラさんが作りましたか。
- 2 どうして俳句の歌を作ろうと思いましたか。
- 3 ガブリエラさんは音楽を通じて、日本や日本の人々とこれからどんな交流をしたいと思っていますか。

4. Pohner Izsák ポフネル・イジャク (初中級の部 三位 3. helyezett)

「ハンガリーと日本の交流の場・会話サークル」

ハンガリー、日本、この二ヶ国の名前を聞いたら、何を思い浮かべ、どんなことを感じますか。 ハンガリーという国名からは、大平原が広がっている風景や、国会議事堂や伝統的な食事 などが思い浮かぶでしょう。

同じく日本という国名からは美しい自然の風景や富士山や寿司、そして日本語などが思い 浮かぶでしょう。私の場合、この二カ国の名前から思い浮かぶものは、「友達」という言葉と、 すばらしい友達たちの顔です。

今私は、大学の日本学科で日本語や日本事情を勉強していますが、大学に入る前は、日本について知っていることと言ったら、寿司とか、アニメで聞いた「こんにちは」「ありがとごうざいます」ぐらいのものでした。そして去年、ブダペストに来た日本人と友達になって一週間ぐらいその友達と一緒に美味しい店や有名な観光名所を見に行ったりしたことで、日本語がうまくなったと同時に日本人や日本のことについて、もっとよくわかるようになりました。そして同時に今まで行った事がなかったハンガリーの店や観光地に行ったことで、ハンガリーのことまで知ることができました。そのあと「しゃべるんく」という会話サークルにも行ってみました。そこで会った日本人と楽しく話しをして、そのあとは一緒に飲み会行って友達になりました。

実は、この「しゃべるんく」のうような交流会のようなものが、以前ブダペストにもあったんです。 それは「ハンガリー日本会話サークル」というもので、2010年ごろ、日本語や日本のことを学 びたいハンガリー人やハンガリー語やハンガリーのことを学びたい日本人とが集まって作ら れたサークルでした。かつては普段のミーティング以外にも夏合宿を行うなど、さかんに活動 していましたが、5年ぐらい前に解散してしまいました。

あるハンガリー人の友達は、以前、さかんに活動していたのに残念ながらなくなってしまった「ハンガリー日本会話サークル」のメンバーでした。そして彼女はこの会話サークルを「ぜひ復活させたい」と言いました。こうして、「会話サークル」は数年ぶりに復活し、この「会話サークル」は私の生活の中で、とても大事なものになったのです。

会話サークルでは、みんなで円になって座って、グループで毎週ごとのテーマについて話しあいます。例えば「ペットを飼う」というテーマの時には、ある人は自分のペットを持ってきました、それでハンガリーと日本のスナックというテーマのときは、みんなは美味しい物を持ってきました。私は「Palacsinta」というハンガリーの伝統的なパンケーキを作りました。

そして、パラチンタに納豆を入れて食べると、意外と美味しいということがわかりました。そして、ハンガリー語が話せて、日本語にも興味を持ってるポーランド人の方は何回も来てくれ

ました。みんなは優しくて、いろいろと手伝ってくれます、ハンガリー語も、日本語も、どちらも 使っていますが、家族のような感じがします。

会話クラブで楽しく話しができて、色々な新しい情報を得ることができます。日本語をもっと 勉強しようという気持ちもどんどんわいてきました。そして「会話クラブ」に入っていちばんよか ったことは、だんだん自分に自信が持てるようにもなってきたことです。

これからも会話クラブの仲間と一緒にいろいろなことをしていきたいです。私の夢はどんどんふくらんでいきます。

ご清聴どうもありがとうございました。

Japán és Magyarország kapcsolata a társalgási szakkör fényében

Előadásomban a két ország kapcsolatát egy, a Károli Gáspár Református Egyetemen tartott társalgási szakkörben és annak megrendezését megelőzően által tanultakban, illetve egyéb tapasztalataim által szeretném bemutatni, saját szemszögömből, így szeretnék szót ejteni majd a szakkörben elhangzottakról, mind korábbi, illetve újabb témáiról – milyen hatást tapasztaltam kapcsolatukra.

- 1 イジャクさんは去年、ブダペストに来た日本人と友達になって、一緒にいろいろなところへ 行きましたね。その友達と今も交流がありますか。
- そのとき、「今まで行った事がなかったハンガリーの店や観光地に行ったことで、ハンガリ つのことまで知ることができました。」と言いましたが、ハンガリーについて例えばどんなこと を知りましたか。
- 3 これから会話クラブの仲間と一緒にどんなことをしていきたいと思っていますか。

5. Oláh Nóra オラー・ノーラ (初中級の部 二位 2. helyezett)

「私達」

ほとんどの人は じぶんのことについて、すくなくとも 何か ひとつのことを かえたいと おもっています。せいかくや みためは かえることが できますが、かんたんに かえられな いことも あります。みなさんは えらべるとしたら、どのくにの人になりたいですか。りゆうをかんがえてください。そのくにの人のみためですか。そのくにがきれいだから?げんごのうつく しさから?

このしつもんを すうねんまえに きかれたら、わたしは「日本人になりたい」とこたえます。 すてきな くに、とくべつな ぶんか、きれいな げんご、もちろん、アニメも。ですから、こうこうで、にほんごの べんきょうを はじめました。とても たのしかったのですが、なにか ものたりないと おもっていました。ですから、にほんの りゅうがくせいの ホストファミリーに なりました。

さいしょは すべてが うまくいって いました。おなじへやで おなじがっこうで わたしと かのじょは おなじクラス でした。なかよくなって、たくさんわらったり、はなしたりしました。 いっしょに りょうりを つくって、いろいろな ところにいって、わたしは かのじょに ハンガリー ごをおしえました。そのとき わたしは、もう にほんごで かんがえるように なりました。 わたしも にほんにいくのを たのしみに していました。 にほんで いろいろな おもしろいものをみて、「日本人みたいになる」と きめていました。

どこで、なにをまちがえたか、だれのせいか、わかりませんが、いつのまにか、わたしたちのいえで かのじょは、たのしくなくなりました。さいしょに「学校のクラスを かわりたい」といいました。つぎにがっこうをかわりたい、さいごに「ホストファミリー」をかわりたいといったときに、わたしはショックをうけました。かのじょが きたばかりのときに わたしが そうぞうしていたことは、しゅんかんにくずれていきました。できることは、いろいろやってみましたが、うまく いきませんでした。わたしは かのじょのことば、「にほんご」で はなしましたが、かのじょの きもちや かんがえかたを りかい できなかったんです。

けっきょく かのじょは ほかの まちに ひっこして しまいました。かのじょは ホストファミリーを かわってから、わたしは 日本に せを むけるように なりました。にほんごの べんきょうも やるきが なくなりました。

ほかのくにの人と こうりゅうすることは、かんたんではありません。はじめは、あたらしいこと、はなすこともたくさんありました。でも、学校がはじまって、毎日同じことをするようになると、はなすこともなくなりました。さいしょは「ちがう」ということが、しんせんでおもしろかったです。でも、じかんがたつと、「ちがう」ことはむずかしくなっていきました。

わたしと あきさんの こうりゅうは、うまく いきませんでした。でも、さいきん、すこし わかるように なりました。このけいけんは、わたしにとって ひつようだったのです。この けいけんを とおして じぶんのことや、ハンガリーの ぶんかを もっと しるようになりました。そして、やっぱり、日本が好きだということも わかりました。わたしが 日本語を べんきょうして、日本のぶんかを しって、まいにち いきていくことによって、わたしは とくべつな そんざいになる、ということに 気がつきました。ですから、わたしは もう 「日本人になりたい」とはおもいません。「日本人になる」のではなくて、ハンガリー人として、日本人のともだちや、いろいろな国の人と、なかよくなって、こうりゅうしていきたいとおもいます。

Mi

Vannak dolgok, amiken nem tudunk változtatni. Ilyen például a nemzetiségünk és a múltunk. Akarjuk vagy sem; ezek már kőbe vannak vésve. Felesleges rágódni rajtuk, ha a magunk előnyére is fordíthatjuk őket. Én egy cserediákprogram árán tanultam meg ezt – ami nem egészen úgy sikerült, ahogy azt elterveztem.

- 1 ノーラさんはえらべるとしたら、今も日本人になりたいと思っていますか。
- 2 ではどの国の人になりたいと思っていますか。
- 3 ノーラさんは「これからも失敗をこわがらないで、交流したいと思います」とスピーチしました ね。では、これからどんな交流をしたいと思っていますか。

6. Horváth Viktória ホルヴァート・ヴィクトリア

「東へ」

たくさんの人は私にたずねました。どうして私は日本語を好きですか。いつも私は、「言葉だけじゃなく、国、文化、音楽、そして日本人が好きですから」と答えます。日本はわたしに大きなえいきょうをあたえました。

ほかの人と同じように、私もアニメの世界をとおして日本に出会いました。そして、日本についてもっとたくさん知りたいと思うようになりました。高校の日本語クラスに入学して、ほんやくしゃになろうと決めました。日本語の勉強は、ハンガリーと日本の文化交流のためのいちばんいい方法の一つだと思います。

文化交流は、おもしろいです。でも、ほんとうは、どういう意味でしょうか。

わたしは日本だけではなく、韓国と中国とタイも好きです。5年前から、アジアのポップを聞いています。

わたしは音楽が好きですから、アジアダンスのチームでおどっています。わたしたちは、舞台でおどったり、インターネットにダンスをアップロードしたりしました。モンドコンにも出演する予定です。わたしたちの夢は、韓国に行って、アイドルといっしょにダンスをすることです。韓国のビデオを見たり、音楽を聞きながら、韓国語や文化を勉強しています。

そして、わたしは高校の日本の合唱クラブで日本の歌を歌っています。いつもばんそうを してくれるのは、日本人のピアニストです。名前はあらしさんです。あらしさんは、とてもかっこ いいです。

あらしさんと日本語で話ができたとき、とてもうれしかったです。

私にとって、日本の音楽を聞いたり、ドラマを見たり、まんがを読んだりすることは、とてもうれしいことです。ひとつのことばでも、わかったら、しあわせな気持ちになります。

これが、今のわたしの文化交流です。わたしはダンスと歌で楽しいことをしたり、新しい人と知り合ったりして、もっとほかの国にたいする興味が大きくなりました。それで、わたしは将来、つうやくかほんやくしゃになって、ハンガリーとアジアの文化交流を助けたいと思うようになりました。

ハンガリーとアジアの文化交流のために、何があったらいいか、考えてみました。

まず、もっとたくさん東の国のイベントをしましょう!つぎに、いろいろな学校でアジアの言語を勉強できるようにしましょう!まだアジアの言語を勉強できる学校は少ないです。言語は

とても大切で、役に立ちます。そして、交換留学生としてたくさんの学生がアジアに行けるようなプログラムが必要です。音楽やテレビのドラマや本も、アジアの国に興味を持つために役に立ちますが、ほんとうにその国に行ったほうが、もっと文化や習慣を勉強できます。

たくさんの時間とエネルギーが必要ですが、それは価値があることです。わたしもいっしょうけんめいがんばります。

Kelet felé

Mit jelent az, hogy kulturális csere, és egy középiskolás diák hogyan tud hozzájárulni? Milyen személyes tapasztalatok vezetnek oda, hogy egy stabil elhatározás alakuljon ki a jövőre nézve? Hogyan lehetne fejleszteni az ázsiai országok és Magyarország kapcsolatán, és hogy tegyük érdekfeszítőbbé a hazai lakosok számára a keleti nemzetek kultúráját? Monológomban ezekre a kérdésekre próbálok választ adni.

- 1 ヴィクトーリアさんはよくアジアの国のイベントに行きますか。
- 2 ヴィクトーリアさんは「将来、もっとたくさん東の国のイベントを開催したらいい」といいましたね。 どんなイベントを開催したらいいと思いますか。
- 3 ハンガリーにもっとアジアを広めるために、ヴィクトーリアさんはこれからどんなことをがんばりたいと思っていますか。

7. Balogh Evelyn バログ・エベリン

「大きな距離、強い感情」

こんにちは。私はエベリンです。みなさんのように私も日本製の物を持っています。例えば、良質なペンやお茶のように、たくさんのメイドインジャパンを使っています。そして実は日本人もハンガリー製の物を持っています。例えばルービックキューブやハンガリーで製造された車、そしてデザイナーによる衣服などです。もちろん二国間には大きな距離がありますが、これらの製品のおかげでつながりを感じることができます。しかし、一般的には人々は物にこだわりを持つ一方で、衣服にはどんどん関心を失ってきていると言われています。最近はファストファッションの流行のせいひ衣服の価値が下がってきています。では、なぜ私がこの問題にひっかかるのでしょうか。それは私の家族の母と姉の影響から、我が家で衣服は貴重なものだからです。

母は MOME 美術大学の編み物学部で編み方を教えています。そこで学位をもらったあと 学生はデザイナーになります。そのハンガリー人デザイナーたちは大抵ひとつのコレクション で数点の衣服をはっぴょうするために、製造業者とともにとりくみます。よい品質とよい生地を 使うことに気をつけて、職業人と一緒にアイデアを形にするのです。ハンガリーだけでなく、 外国でも成功したくて、多かれ少なかれチャレンジします。製品は地球上の至る所に出荷さ れるので、当然日本にも出荷されます。ハンガリーのデザイナーは、例えば、Tomcsanyi、 Áeron、Nini Molnár Bags、Kele Clothing、これらのブランドも日本で売られています。

西洋と違って、日本では今も衣服は価値を持っていると思います。中には、代々受け継がれている衣服や着物もあります。この話は衣服についてだけではありません。日本では壊れた物や破れた物も直して、それらの物の価値が高くなった歴史もあります。メジャーな例としては割れた物を金で繋げる金継ぎがあります。また、侘び寂びの不完全さと儚さを合わせた哲学もあります。

母はデザイナー会社の生産をしばしば手伝います。いつも母は熱心で、優しいきもちを持って働くので、結果は毎回素晴らしいです。私は時々、生地を運ぶのを手伝います。その生地は、母のスキルで素晴らしい衣服に変えられて、それは地球上いたるところに、例えば日本に出荷されて、人々に喜ばれます。そのことを考えると、私はいい気持ちになります。人々て衣服の間にある関係を強めるので、人々と衣服の製造者の間の関係も強めることが大切だと思います。

そして衣服には価値があるも認識してみましょう。みなさん、次回は衣服を買ったら、フェアトレードな製造業を支えるようにしてみましょう。そうして特別な衣服を買ったら経済的関係がよくなるばかりでなく、大きな距離がある分だけその衣服への愛も大きくなります。

私は日本とハンガリーの関係がこれからますます強くなることを願います。 どうもありがとうございます。

Nagy távolság, erős érzelmek

Szónoklatom fő témája a ruhák által közvetített gondolatok és érzelmek szerepe. Szeretném felhívni a figyelmet a világszerte, így Japánban is fellelhető kisebb magyar divat cégek jelenlétére, valamint e cégek gyártási eljárására. Mivel a ruhák beszerzése és szeretete a mindennapjaink része, fontosnak tartom, hogy tudatosan döntsünk a vásárlással kapcsolatban és, hogy tudjuk választásunkkal milyen célt támogatunk.

- 1 エベリンさんの家には大切にしている衣服がありますか。
- 2 エベリンさんは、どんな衣服を子どもや孫に残していきたいですか。
- 3 人々がファストファッションだけではなく、特別な衣服も買うようになるためには、どうすればいいと思いますか。

8. Péri Lilla ペーリ・リッラ

「植物の言葉」

子どもはとりのなきごえが分かると言われています。私は小さい時木のことばが分かりました。 夏休み中はおばあちゃんのべっそうでくるみの木に住んでいたいと思いました。いつもその 木にのぼってそこでごはんを食べました。その木はわたしのともだちでした。

数年後私はふつうのこどもみたいになりました。木のはなしかたをわすれてしまって、しかも木のこともわすれてしまいました。うちにいるしょくぶつも無視しました。

むかしから日本語と文化にきょうみがありましたからこうこうで日本語を勉強することにきめました。日本のびじゅつとしゅうきょうもおもしろいと思いました。このおかげで、私の聞えない耳はなおりました。また木の言葉がきけるようになりました。そろそろほかのしょくぶつのことばもききました。それからはなやにすべてのびょうきのしょくぶつをかって、うちでせわをしてあげました。しょくぶつはすばらしいときづきました。しょくぶつはどうぶつととてもちがっていますけど、物じゃありません。生きものです。今わたしたちはしぜんからとてもはなれています。ちきゅうはおおきいもんだいがあります。そしてかいけつのほうほうはしょくぶつだとおもいます。

しょくぶつはわたしたちのせいかつにかにょうです。さんそをつくったり、いちばんじゅようなたべものだったり、くすりのせいぶんだったり、まちのくうきもきれいにします。

日本でしょくぶつはいつもたいせつにされていました。日本としぜんがつながっています。でんとうてきないえのひきどはしぜんからはなれていません。家のなかでもとりのなきごえやかぜや木のおとも聞こえます。日本でしょくぶつは物じゃありません、かみもいます。木は日本人によってそんけいされています。日本のでんとうてきなびじゅつもたびたびしょくぶつにかんしています。たとえばいけばな、ぼんさい、わふうのにわなどをかんがえてください。これはかこじゃなくてげんざいです。今しんりんよくとアクアキャッピングは世界中に有名になります。天野尚の水族館はハンガリーにもすごく人気があります。今年私もアクアキャッピングをしたい。

日本でしょくぶつはしょうらいにとてもじゅようだときづきました。にほんでかんきょうほごはじゅうようとされています。まちにたくさんこうえんがあって、たかいたてもののかべにもしょくぶつがうえてあります。けんきゅうしゃはしょくぶつはきぶをたのしくするといっています。しかし人間はしょくぶつがなければいきられないですが、たくさんのひとは(あまりじゅようじゃない)とおもいますからむしします。

みんなはじんせいにきっと何かしめいがあるでしょう。わたしのしめいはしょくぶつのけんきゅうすることだとおもいます。こどものとき、こえをかけられたのに、りかいしませんでした。 でもいまできました。 すばらしいしょくぶつについてもっとしりたくて、もっとべんきょうするつもりです。

ちきゅうをまもることは私の世代の問題です。せいこうするためにたくさんべんきょうしなければなりません。じかんがありませんからはやくたいとできません。さいごに芥川 龍之介のはいくをきいてください。

ゆきどけのなかにしだるるやなぎかな。

みなさん、しぜんはいまないています。しょくぶつのことばをきいてりかいしてみてください。

A növények szava

Nagyon eltávolodtunk a természettől, a Föld óriási problémákkal küzd. Sokan nem foglalkoznak a növényekkel, észre sem veszik őket, vagy tárgyként tekintenek rájuk. Én azonban hiszem, hogy a növények jelentik a megoldást, ők jelentik a jövőt.

- 1 リッラさんは、今、木の言葉がきけるとスピーチしました。例えば、木のつくえとか、木のいすの言葉も聞こえますか。
- 2 木はいつもどんな話をしているのですか。
- リッラさんは、私たちも植物の言葉を聞いて理解してくださいと言いました。どうすれば、木の言葉が聞けるようになりますか。

9. Könyves-Tóth Réka ケニヴェシュ・トート・レーカ (初中級の部 一位 1. helyezett)

「科学がつなげる」

日本はハンガリーから 9000 キロメートル離れた、時計を9時間先に進めなければならないと ころにある遠い国です。しかし、この大きな距離を最も早い速度で進む物は何だかみなさん は知っていますか。それは国際協力で宇宙に打ち上げる衛星です。

私は大学に通いながらブダペストの天文学研究所で働いています。天文学の技術は日本も、ハンガリーもかなり発展しており、この天文学研究所に偉い研究者が大勢集まっています。その中で特に心に残っているのはパール・アンドラーシュというとても仲がいい同僚のことです。彼は今、CAMELOTプロジェクトという、日本・ハンガリー協力で衛星を打ち上げようとしているプロジェクトに参加し、衛星を設計しています。

アンドラーシュは3年前のある夜、ビールを飲みながら、衛星のネットワークについて友達と 熱心に話していました。一人の友達はその前に衛星の製作を手伝った経験があり、もう一人 は日本の広島大学と関係がありました。この話が盛り上がり、広島大学に声をかけ、日本人 と一緒に衛星を作ろうというアイディアが生まれました。それが CAMELOT プロジェクトです。

2017年から、ハンガリー人が日本で開いた会議に参加し、日本人もハンガリーでの会議へ打ち合わせにどんどん来ています。文化も背景も違う彼らには山も谷もありましたが、参加者が一生懸命頑張っているおかげで、衛星の設計は広島大学にも、ブダペストの大学や研究所にも認められました。今年はやっと衛星実験が始まります。実験が成功すれば、この企画で打ち上げるキューブサット小型衛星は日本とハンガリーの協力の歴史で最も大きな宇宙プログラムになります。

宇宙の無限さに比べると、私たちが住んでいる地球はごくわずかな場所ですが、地球の裏側に住んでいる人を遠く感じることが多いです。しかし、CAMELOTプロジェクトの参加者は皆、天文学によってつながり、知識と夢を共有し、一歩ずつ一歩ずつ二つの国の距離を縮めます。科学を共通言語とし、お互いの文化も分かり合えるようになります。アンドラーシュの話しを聞き、この世界の人間は宗教、文化、そして言語もバラバラですが、頭と心は同じだと感じました。それは素晴らしいでしょう。

A tudomány összeköt

Japán és Magyarország. Lakói bár a világ más-más felén élnek, különböző vallással, kultúrával és anyanyelvvel rendelkeznek, a csillagászat tudománya összeköti őket. Egy műholdkészítő program keretein belül japán és magyar kutatók gondolkodnak közösen egy fejlettebb technológián, mely megváltoztathatja korunk tudományos nézeteit, s a Világegyetemről alkotott képünket.

- Camelot プロジェクトの話、大変すばらしいですね。 レーカさんもこのプロジェクトメンバーですか。
- 2レーカさんは天文学研究所でどんな仕事をしていますか。
- レーカさんは、Camelot プロジェクトをすすめるときに、文化や背景の違いで山も谷もあっ 3 たとスピーチされましたね。もし私たちが、文化や背景の違いで、問題があったら、どうすればいいと思いますか。

10. Bálint Virág Hanna バーリント・ヴィラグ・ハンナ

「私にできること」

多くの人と同じように、わたしもアニメのえいきょうをうけて、日本語の勉強を始めました。アニメを見ながら、わたしは日本の文化を知りました。9年生のとき、日本語が勉強できる高校を選びました。高校には、日本が好きな人がたくさんあつまって、新しいことをいろいろ勉強しました。学校以外でも、わたしはフェイスブックで日本人と友だちになって、日本語を話し始めました。

高校で日本語を勉強しながら、たくさん忘れられない思い出をつくりました。たとえば、日本の日をしたり、日本語キャンプに参加したり、料理を作ったりしました。わたしのいちばん大切な日本との交流は、わたしの日本語の先生との交流です。長い間、先生はわたしたちが日本語と日本の文化をりかいするのをたすけています。わたしたちも、ときどき先生におもしろいハンガリー語を教えています。先生のおかげで、わたしも日本語の先生になりたいと、思うようになりました。

また、日本語を勉強しながら、わたしはアニメにもっときょうみをもつようになりました。見るだけじゃなくて、わたしもアニメを作ってみたいと思いました。ですから、わたしは今、アニメーションを作る学校に通っています。今ではもう、みじかい手描きのアニメを一人でつくることができます。

今まで、わたしは日本から、たくさんのことをもらいました。でも、わたしは何もあげられませんでしたから、わたしはほんとうの交流をしたいです。そのために、できることがないか、考えてみました。そして、日本でハンガリー語の先生になって、日本人にハンガリー語を教えることができたら、日本人とハンガリー人の関係をもっと強くできると思います。そして、わたしが作ったアニメーションを使って、ハンガリーの文化やハンガリー語を紹介したいと思います。

「交流」というのは、一方的なものではありません。二つの国の関係を強くするためには、どちらの国もおたがいに助け合うことが必要です。わたしは日本語と日本の文化をもっともっと勉強して、これからもハンガリーと日本の交流のために、がんばります。

Mit tehetek

A beszédem elején bevezetem, hogyan is kerültem bele a japános életbe. Saját tapasztalataimat mondom el, hogyan alakítottam ki kapcsolatokat a japán nyelv segítségével, miben segített nekem ez az ország és kultúrája eddigi életem során. Elmondom, hogy a kölcsönös információáramlást hogyan tudnám én segíteni, mit tudnék adni, hogy a két ország között még szorosabb barátság alakulhasson ki, és a jövőbe nézve hogy tudnám segíteni a két ország viszonyát.

質問

- 1 ヴィラーグさんは今も日本のアニメを見ていますか。
- 2 では、今までアニメを見ながら、どんな日本の文化を知りましたか。

ヴィラーグさんは、自分がつくったアニメーションを使って、ハンガリーの文化やハンガリー

3 語を紹介したいとスピーチしました。アニメーションを使って、ハンガリーのどんな文化や言葉を紹介したいですか。

11. Halmai Tícia ハルマイ・ティチア

「協力のトキ」

今日は。トキと言う鳥について聞いたことがありましたか。

私は 鳥 が 大好きです。そして、トキ は 始めて めいたんてい コナンという アニメで 見ました。 きれいだけではなくて、アニメの おじいさん がトキに やっていた 世話も かんどうしましたから、この 鳥について お話しします。

この 鳥の つばさは 色もトキ色というんですが、ふつう は 白いです。むかし、人 は「トキの羽 は じゅりょくを 持っている」 と 思いました。鳥 の ひたい は 赤くて、羽がない。しんちょうは やく 56 センチ、小さい 魚や、かになど を 食べますから、くちばしが 長いです。 ぬまにすんでいて、そして 高い 木の 上に すを つくっています。 2-5 つ の たまご を生みます。 むかし、アジアの ひがしに すんでいました、でも なぜか 1970 年に むかし の ところから かんぜんに 消えていました。日本では 8 わ しか のこりませんでした。

ぜつめつきぐしゅに なった 理由 は 田の ふえる ことと、しゅりょう でした。 りえき ばかり 考えた 人たちは この 鳥 の せいかつかんみょうを 気にしないで、それを はかいしてしまいました。

日本では、さどがしまでさいごのやちょうが2003年に亡くなりました。でも、何人かがトキをすくうためにたたかいはじめました。まもって、けんきゅうできるようにトキの森公園ができました。

中国と日本は 今もトキを ひろめる ために れんどうしています。さいきん、日本に さどがしま にしか 生きていませんが、2012 年に やっとさいしょの やせい の 小鳥 が 生まれました。 小鳥を いわって、「ミライ」「ユメ」そして「キボウ」などの 名前を つけました。 みらい、ゆめ、そして きぼう など。きれいな 名前ですね。それは らっかんてきなしょう来のイメージを あたえて くれるんです。この 鳥は ただ きぼうの しょうちょう じゃなくて、国の こうかてきな きょうりょく の しょうこだとも言えます。 中国と日本でだんだん 自由に 生きているトキがふえて 行って、人が よろこんくれます。 中国では "川 と みずうみ の しつ がも あらたまりました " と言って、日本ではトキは ほんとう の こうけい に なりました。

私の夢は全部の国に自分の動物とかんきょうをまもって欲しいです。こじんてきにできることもありますが、とくにけんりょくをもっている会社と国がきょうりょくしなければならないと思います。 でも、いつかこれはきっとかなうとしんじています。

Az együttműködés íbisze (itt az idő az összefogásra)

Előadásomból megismerhetik a *nippon íbiszt*, mely a távol-keleten elképesztő hírnévnek örvend. Szó lesz életmódjáról, történetéről és az országok közti összefogás építő erejéről, arról hogy ez a madár az összefogás megtestesítője.

- 1 テレビやインターネットなどで中国や日本のトキを見たことがありますか。
- 2 「中国と日本は 今もトキを ひろめる ために れんどうしています。」と話をしていましたね。 では、中国と日本はどんなことをしていますか。
- 3 動物とかんきょうをまもるために、こじんてきにどんなことができるとおもいますか。

12. Sofyan Nabila ソフィアン・ナビラ

「ゴールインする」

何か新しいことを始めるときはマラソンを走るようですね。「について、して、できるだけ早くに着くように」言われます。マラソンをする途中でときどきをいっするようなもよくします。みなさん、自分のを歩いていたとき、こんながありましたか。

私は12年前からこのマラソンをしていて、ゴールは大学のにすることです。走るのを2007年に、に入ったときはじめましたが、そのころ、ゴールがあるかどうか、分かりませんでした。時間がたてば、たつほどゴールもだんだんくみえるようになります。そしてが近くなれば、私はもっと一生懸命しています。でも、私にはをするような気がしていまた。私と兄弟のために多くのぎせいをはらってくれた両親をがっかりさせたくないですから、やめたくないです。でもこのがだと信じていて、は力なるから3私はこのレースをけたいです2。

ある日、日本語の授業で変な日本人について読みました。当初、この読み物が私の考え方 を変えてくれると私は夢にも思いませんでした。

金栗四三は日本人の中で有名ですね。みなさんが知らないかもしれませんが、金栗四三はマラソンの父にも呼ばれています。

私は彼とちょうど同じにいたと思います。でも金栗は私とちがって、本当のマラソンに参加していました。そして私はスポーツをしません。金栗は一番の日本人のオリンピック選手にえらばれました。彼はレースをほかの選手とはじめましたが、彼らと終わりませんでした。金栗が走っていて、だんだん気分が悪くなって、れてしまいました。でも近くに住んでいる親切な人に助けてもらいました。

けっきょく金栗はホテルへ帰って、心配していた友だちは金栗を見たと、安心して、びました。 そして金栗はついにめましたが、マラソンを走り終わることができなくなってしまいましたから、 かなしかったです。

75歳の金栗はストックホルムへびまれました。でゆっくり走って、人々は金栗をはげましていました。けっきょく55年後で金栗は一生懸命して、ゴールインできました。

金栗の話は私に自分のマラソンがどんなにしくても、やっとに着けると教えてくれました。だからをいっするよう気がしたら、「ゴールインは思ったより近いよ」と思い出してください。

Célba érni

Lassan középiskolás éveimnek végéhez érek, és a kitűzött célom még mindig nincs a látókörömben. Ezt az utat úgy fogtam föl, mint egy maraton futást; a rajtvonalhoz állok, és minél gyorsabban próbálok a célba érni. De van, hogy nem úgy alakulnak a dolgok, ahogy azt elterveztük. Kanakuri Shizoval ugyan ez történt, csak ő éppen egy igazi maratonon vett részt.

- | 今まで、入学試験の勉強をやめたいと思ったことがありますか。
- 2 ナビラさんは、今大学に入るためにいっしょうけんめい勉強をしていますよね。大学ではどんな勉強をしたいですか。
- 3 では、大学を卒業したら何をしたいですか。

中上級の部 Haladó kategória

1. Szabó Henrietta サボー・ヘンリエッタ (最優秀賞 Legkiválóbb előadás díja)

「国際交流と言葉の背景」

皆さん、初めまして。サボー・ヘンリエッタと申します。大学では会計学を勉強しています。日本語は独学で勉強しましたので、うまく話せるかどうか分かりませんがよろしくお願いいたします。

本日は国際交流と言葉の重要性について私なりに考えてみました。私にとっての国際交流はハンガリーで出会った外国の友達と、お互いの母国語を勉強することです。

言葉を習得するだけでなく、相手の国の文化と価値観を知ることができて、とても楽しいです。 自分の空いている時間に友達と会ったり、スカイプしたりして、ハンガリー語を教える代わり に、例えば日本語や英語等、友達の母国語を教えてもらいます。

私は去年から図書館で勉強するために、国際交流基金によく通っています。私はそこで偶然、日本から来ている留学生達と出会いました。彼らは私にとても親切にしてくれました。その後毎日のように彼らと会い、少しずつですが日本語で日常会話ができるようになりました。

しかし、お互いの感情や表現についてうまく私の気持ちを伝えることができないこともありましたが、それでも積極的に話をしました。(諦めずに頑張りました)

日本人の友達はいつもとても親切で、明るいテーマだけについて話しました。そこで私は優しさと出会いました。

いつの間にか私は日本の友人といる時は楽しく話している自分に気づきました。私は自信をつけて、私も優しくなりたいと思います。そして、ハンガリー人にも見習った優しさを伝えたいです。

周りの人達が暗い話をしていると、私の気持ちも段々暗くなってしまいます。これは、言葉による影響が強いのではないかと私は気づきました。日本人の友達といるときは彼らが暗い言葉をほとんで使わなかったので、私の気持ちも明るくなるのかなぁと思います。そして日本語で話しているといつの間にか思考回路も性格も日本人みたいになっていくような自分に気がつきました。

「言葉」と「文化」は強い繋がりがあると思います。例えば「お疲れ様」を聞いたときに、「疲れたの?」と私は思ってしまいました。日本人は一日に何度もなぜ「お疲れ様」を言うのかと考

えました。でも、日本人の考え方や文化を知ることで「お疲れ様」と言う言葉が相手を思いやる優しさの言葉なのだと分かりました。

外国語を勉強する時「単語」だけを憶えるのではなく、その裏にある「文化」も同時に勉強すると、その国の背景が見えてくるような気がします。

また、「言葉」は「文化」と「習慣」とも深い繋がりがあると感じました。

ある日本人の方が教えてくれました。「他人に花を持たせよう。自分には花の香りが残る。」と。 これが日本人の相手に対する「気づかい」なのかもしれませんね。

最後になりますが、国際交流はまさに「以心伝心」の努力の結果だと思います。

本日は私の拙い日本語を最後まで聞いていただきありがとうございました。

Nemzetközi kapcsolatok a nyelv vonatkozásában

Beszédemben a nyelv és a kultúra szoros kapcsolatát szeretném bemutatni, kitérve arra, hogy a nyelv tanulásához elengedhetetlen az adott nemzet kultúrájának megismerése is. Továbbá beszélek arról is, hogy milyen fontos tapasztalatokra tettem szert a nyelv tanulása során, amikor japán barátaimmal kölcsönösen segítettük egymást a számunkra idegen nyelv elsajátításában.

- 1 「日本人の友達はいつも明るいテーマだけを話す」と言っていましたが、ヘンリエッタさんも明るいテーマだけを話しますか。
- 2 どうして明るいテーマだけ話そうとしていますか。
- 3 ハンガリーと日本がさらに深い絆で結ばれるために、ヘンリエッタさんはどのようなことをしていきたいですか。

2. Halász Dóra ハラース・ドーラ (上級の部 三位 3. helyezett)

「持続継続性について学ぼう」

みなさんは「持続可能性」という言葉をご存知ですか。この「持続可能性」という言葉は、二年前に横浜で開催された、世界中の学生や先生たちが参加して行われた「国際環境フォーラム」に参加して以来、私にとってとても大きなテーマになりました。

さて、この会議のテーマになっている「持続可能性」とは一体なんのことでしょう。持続可能性は、現在および将来的な、効率的にリソースを使用するためのシステムを説明する概念です。

それは環境だけでなく社会や経済にも影響を与えます。ですから、例えば社会に関しては、高齢化という大問題がありますが、それを認識し、高齢者を支援する制度をつくることは、生活のための持続可能な環境を作ることにつながっていきます。つまり「持続可能性についての話し合い」は「未来に向かうシステムを作るための話しあい」であるとまとめられるのではないでしょうか。

会議には、中国、オーストラリア、南アフリカなどさまざまな国からの参加者がありました。はじめに、 皆自分の国についてプレゼンテーションし、自分の国にある環境問題と、その解決策についての考えを発表しました。

プレゼンテーションの他には、グループワークとしていろいろなテーマについて、一緒に話し合いました。私のグループのテーマは洪水でした。ハンガリーと同じように、メキシコでも洪水は問題になっているそうで、一緒に解決策について話し合いました。

皆の持ってきた環境についての問題は、似ていることも、違うこともありました。それらの話を聞くのは 貴重な経験でした。そして国際的なグループで協力して問題について議論することで、新しい発見 もありました。

また、企業からのプレゼンテーションもありました。

例えば、グーグルの方は、災害時に役立つアプリについて話してくれ、RICOHの方は「ビジネスを通して持続可能性にどう貢献できるか」というテーマで話してくれました。

開催地が横浜であったことも重要でした。横浜は高齢化、CO2排出量の問題、ごみの分別などいくつかの大きな問題を抱えています。

それで、横浜では、「横浜スマートシティ・プロジェクト」という事業が進められています。このプロジェクトでは需給関係をうまく満たすエネルギーシステムが作られました。

例えば、横浜では、ほとんどのエネルギーが家庭で消費されているため、効果的なエネルギー管理 システムが求められています。その実践的な取り組みとして、「LED ライトによる植物栽培」があります。 私達は実際にその農場を訪問しましたが、それは、まるで持続可能な未来の農業の姿のようでした。

また、開発プロセスに市民を巻き込むため、いくつかの社会的なイベントも開催されています。

この会議を通して、私は持続可能性に対してもっと興味をもつようになり、ハンガリーに戻ってからも、ある組織の開催したイベントの手伝いをしました。プラスチックを全く使わないピクニックをしようというもので、子供向けのプログラムもいくつかありました。また、私はまだこの会議で一緒だった人とも連絡を取り合っていますが、彼らは環境保護について今も学んでおり、環境保護活動に活発であり続けています。彼らを見習い、私もこれからも学習を続けていこうと思います。

私たちの生活に関する問題について、学生や若者が学んで議論する機会を創り出していくことは非常に重要だと思います。そして持続可能な社会であるためには、次世代を担うべき若者が、積極的でなければならないと思います。今回のスピーチコンテストも、その意味で素晴らしい機会だと思います。

ここでお話しできたことに感謝し、終わりとさせていただきます。ご清聴、ありがとうございました。

Tanuljunk a fenntarthatóságról!

A fentarthatóság tudománya rendkívül jelentős, hiszen a jövőnk kérdéseit kutatja. Éppen ezért fontosnak tartom, hogy fiataloknak legyen lehetősége arra, hogy ezzel a témával kapcsolatban közösségi és egyben interaktív programokon vehessenek részt. Két évvel ezelőtt Yokohamában egy ilyen jellegű diákkonferencián különféle országokból érkező résztvevőkkel volt szerencsém együtt dolgozni. Mivel ezt az eseményt egy jó példának tartom, szeretném megosztani pár szóban a tapasztalataimat.

- 横浜での環境フォーラムでは、はじめに、自分の国にある環境問題とその解決策につい 1 てプレゼンテーションをしましたよね。ドーラさんもハンガリーについてプレゼンテーション しましたか。
- 2 具体的にはどのようなことをプレゼンテーションしましたか。
- 3 これからの社会の持続可能性に向けて、ドーラさんはどんなことをしていきたいですか。

3. Bellák Erzsébet ベッラーク エルジェーベト (中上級の部 二位 2. helyezett)

「ヨーロッパの侍と私の運命」

昔々、ヨーロッパの北部に日本の侍のように勇ましい武者が住んでいました。この武者はプロイセン人でした。そして、彼らの偉大な王フリードリッヒ様は最高の武将でしたが、芸術的才能の持ち主でもありましたからポツダムという町できれいなバロックの宮殿を建てさせました。私は2009年6月にこの素晴らしい「サンスーシ」という宮殿を訪ねて、私の運命を見つけました。この私の運命を見つけるためのクエストのお話を興味深く聞いてくだされば嬉しく思います。

私はサンスーシでフリードリッヒ様の肖像の前に立ちながら、自分の存在意義について考えていました。そのとき、光が肖像を差し、1本のバロックの花瓶を照らしました。もちろん私の目もその光をたどり、花瓶の美しさに気づきました。その花瓶はヨーロッパで作ったアジア様式の花瓶でした。本当のヨーロッパの花瓶でもなく、アジアの典型的な花瓶でもなく、両方の文化の美しさを含んでいました。私はこの花瓶を見て、この花瓶のようにきれいになりたいと思いました。しかし、どうしたらこの美しさと共にあることができるのかわかりませんでした。

この質問の答えを2009年12月に得ました。それは自宅でショプロン市の新聞を読んでいるときでした。新聞で珍しい広告を見つけ、広告には宮島の鳥居と日の出の写真のそばに「皆さん。今年も日本語教室が始まります。入会してください。」とありました。私はこれが運命だと思い、入会し、日本語の勉強を始めました。それがきっかけで私は日本語の最初の先生、茜さんと知り合い日本語がとても気に入りました。それから日本文学を学び、書道と生け花のファンになりました。

私は自分のヨーロッパ人の想像力と日本からインスパイアされて芸術作品を作り、それは日本とヨーロッパの文化の懸け橋になっています。それがあのバロックのアジア様式の花瓶のようで本当に嬉しいです。私は経験から、いろいろな文化の人が力を合わせれば、本当にきれいで壮大なことができるということを知っています。ですから、「知らないことを恐れるのは由無きこと、勇ましくお互いに知り合いましょう。」と、私はアドバイスしたいと思います。

Európa szamurája és a sorsom

A beszéd elején bemutatom annak körülményeit, hogyan találkoztam életemben először Potsdamban az ázsiai és az európai kultúra keveredésének egyik szép példájával. Később rátérek arra a vágyra, amit a látvány hatására éreztem, hogy magam is közvetítő eleme, majd létrehozója legyek a kultúrák egymásra hatásának. A japán kultúra máig inspirál, és hiszek a kultúrák gazdagító együttműködésében.

- エルジェベートさんは自分でも芸術作品を作っていますね。それを誰かに見せたことはあ
- これからどんな作品を作りたいと思っていますか。 いろんな文化の人々が力を合わせたら、どのようなことができると思いますか。 具体的に教

4. Györe Evelin ジョレ エウェリン エステル (中上級の部 一位 1. helyezett)

「福島県郡山市での思い出」

ある日、なわとびの練習をしていた時に足けがをしてしまい、お医者さんに "スポーツをやめたほうがいい"と言われました。いつも熱心にスポーツをしていた私は、この後毎日ひまでしょうがなくなり、日本のアニメを見ていたことがきっかけで日本語を勉強してみようと思い立ちました。その後スカイプで日本語を教えてくれる日本人女性に出会ったことなどもあって、私はだんだん本気で日本語の勉強をするようになりました。日本という国や日本文化への興味もどんどん強くなっていき、夢は "いつか日本に行くこと"となりました。そして 2016 年の夏、ハンガリーから 6 人、しょうがくきんで日本に行けるチャンスがめぐってきて、ついに日本に行くことになったのです。

私は、2016年10月7日から11月5日までの約一ヶ月間、日本の福島県の郡山と言う町にたいざいしました。ホストファミリーのみんなはとても優しくていい人でした。かんこうしたり、遊んだり、カラオケや食事に行ったりと、本当の家族の一員になれたような感じがしました。

学校の最初の日に、留学生たちはみんな制服をもらいました。でも、私がもらったブレザーのサイズがすごく大きかったので、「これはちょっと・・・」とおもっていたら、先生は新しくてサイズが小さいブレザーを買ってくれました。ところがこの日の午後、この新しいブレザーが消えてしまいました!クラスの友達と一緒に探したんですけど、なかなか見つかりませんでした。先生はすごく怒っていたと思いますが、感情を表さず「とりあえず…探しをつづけなさい」と言いました。どういうわけかトイレでブレザーを見つけました。多分あそこに私が置き忘れただけだったんだろうと思います。でも、実はこれが留学中で一番印象に残った出来事です。

この一か月間の留学中に、日本事情と日本文化や日本人について色々なことを学びました。特に学校にかんする違っている所が分かってきました。ハンガリーと遠く離れた日本とでは、人の行動とか、やっぱりずいぶん違っていますね。

ハンガリーと日本の学生の一番違っている所は考え方だと思います。どこが違っているでしょうか、例をあげて説明します。

例えばハンガリー人の学生がテストを書いて、10点とれれば合格のところを8点しかとれなくてざんねんながら不合格だったとします。ハンガリー人の学生は「2点分の間違いを先生はなんでみのがしてくれなかったの?」って思います。

でも日本人は、あと少しだったのに…今度はもっとがんばって勉強しよう!"って思います。これは一般的には、ということで、もちろんハンガリーの生徒の中にも、がんばりやさんがたくさんいると思いますが。。。。

勉強以外のことで、私はもう一つの違っている所を見つけました。高校一年生の一組から五組までのスポーツのクラスたいこう戦に参加したときのことです。バスケットボールの試合では、二組のチーム

はメンバーが全員バスケ部員でした。それで当たり前のように 1 位になりました。これはいかさまだと みんな分かっていましたが、誰も先生たちに文句を言わないでがまんしていました。

ハンガリーでは、もしこんなことがあったら、生徒たちが絶対に "これはいかさまですから 二組のチームのメンバーにもバスケ部以外の人も入れてください。"とうったえます。ハンガリー人と違って、日本人はあんまりじこしゅちょうをせず、文句も言わずにがまんしてるそうです。

この留学中に、私は、親切で、協力的で、勉強熱心で、我慢強い日本の高校生の姿をたくさん見ることができたと思います。私は今でも、留学中にできた友達やホストファミリーとはラインやスカイプを使って話したり、メッセージを書いたりしてよく連絡をとりあっています。ある日本人は、「日本の高校生は、高校生のときは大学に入るために熱心に勉強するけど、大学生になると全然勉強しなくなる。ハンガリーの大学生のほうがずっと勉強熱心だ」と言いました。これは本当のことでしょうか。それから、日本にいたとき私は、日本人はハンガリー人と比べると「あまり自己主張をしなくて、我慢強い人たちだ」と感じましたが、それが本当のことなのか、実はまだよくわかりません。

だから私は、いつかまた日本へ行き、福島のみんなと、このことについて日本語で話しあえるようになるまで、がんばって勉強を続けようと思います。

Fukushima prefektúra: Emlékeim Kórijama városból

A japán nyelvtanulás egyre komolyabb elfoglaltságommá vált, míg végül sikerült egy ösztöndíjprogram segítségével 2016-ban egy hónapot töltenem Fukushima prefektúrában. Az itt szerzett élményeimről, észrevételeimről fogok beszélni, és példákon keresztül mutatom be a legnagyobb különbségeket a japán és a magyar diákok gondolkodásmódjában.

- 2016年に日本に行きましたね。では、日本に行く前と行ったあとで日本人や日本についての考え方が変わりましたか。
- 2 日本に行って、日本人について、ああ、やっぱり思った通りだと思ったところはどこですか。
- 3 将来福島のみんなと一緒に、日本やハンガリーについて話し合えるようになるために、日本語だけでなく、どのようなことを勉強、または体験していきたいですか。

パフォーマンスの部 Előadói kategória

| | 名前 Név | テーマ Téma |
|----|--|----------------------------|
| 1. | Bálint Márton Általános iskola és Középiskola | Kaszadzsizó 笠地蔵 |
| 2. | Corvin Mátyás Gimnázium és Szakközépiskola | Erdei iskola 森の学校 |
| 3. | Károli Gáspár Református Egyetem | Kokoro no senritsu 心の旋律 |

審查員 A zsűritagok

| 審查委員長 | 林敏夫先生 | 国際交流基金 Bp.文化センター |
|----------------|-----------------------------|--|
| a zsűri elnöke | Hajasi Tosio tanár úr | Japán Alapítvány Budapesti Iroda |
| 審査委員 | 髙水英郎様 | 在ハンガリー日本国大使館 |
| zsűritag | Takamizu Hideró tanácsos úr | Magyarországi Japán Nagykövetség |
| 審査委員 | 鈴木歩様 | 在ハンガリー日本商工会 |
| zsűritag | Szuzuki Ajumi úr | Magyarországi Japán Vállalkozók Egyesülete |
| 審査委員 | 梅村裕子先生 | エルテ大学 |
| zsűritag | Dr Umemura Júko tanárnő | Eötvös Loránd Tudományegyetem |
| 審査委員 | コバーチ・エメシェ先生 | カーロリ・ガーシュパール・カルビン派大学 |
| zsűritag | Dr Kovács Emese tanárnő | Károli Gáspár Református Egyetem |
| 審査委員 | セーカーチ・アンナ先生 | ブダペスト商科大学 |
| zsűritag | Dr Székács Anna tanárnő | Budapesti Gazdasági Egyetem |
| 審査委員 | チェル・カタリン様 | 元留学生会 |
| , | Dr Cser Katalin | Monbusho-ösztöndíjasok Magyarországi |
| zsűritag | Di Csei Katann | Egyesülete |

質問委員 A kérdező tanárok

| 質問委員長 | 大室文先生 | 国際交流基金 Bp.文化センター |
|-----------------|-------------------------|------------------------------------|
| kérdezők elnöke | Omuro Fumi tanárnő | a Japán Alapítvány Budapesti Iroda |
| 質問員 | 若井誠二先生 | カーロリ・ガーシュパール・カルビン派大学 |
| kérdező tanár | Vakai Szeidzsi tanár úr | Károli Gáspár Református Egyetem |
| 質問員 | 碓井大智先生 | カーロリ・ガーシュパール・カルビン派大学 |
| kérdező tanár | Uszui Daicsi tanár úr | Károli Gáspár Református Egyetem |

閉会の辞

ハンガリー日本語教師会 会長 ニェシュテ・ジョルト

ご来場の皆様、参加者の皆様、審査員の皆様、本日は第26回目の日本語スピーチコンテストが行われることを大変嬉しく思っています。

三月は春の訪れだけでなく、ハンガリーの日本語教育に関する一番大きなイベントの日も来るのが伝統になったと言えます。 会場提供を快諾してくれた Xantus Janos 高校と校長先生に、休日出勤もしてくれた高校の職員の方々に深く感謝いたします。

発表してくれた皆さん、お疲れ様です。皆さんのスピーチが深く考えさせる、面白いスピーチで、質問の回答もとても上手にできました。発表とパフォーマンスを見たと、みんなたくさん練習して、一生懸命頑張ったことがよくわかりました。優勝者のみなさん、おめでとうございます。

また、学生さんたちの準備をサポートしてくださった先生方にも一言感謝を申し上げます。 毎年、お疲れ様です。審査員の皆様、質問者の先生方、手伝ってくれた学生ボランティア、 そして何よりも半年かけて準備を進めてくれた実行委員の皆さんにお礼を申し上げます。

第26回目のスピーチコンテストを今年も多くの団体や企業の支援のおかげで実施しました。サポートは誠に感謝しています。これで今年のスピーチコンテストを終わります。来年、第27回目のスピコンでお会いしましょう。

Záróbeszéd

Magyarországi Japánnyelv-Oktatók Társasága

Nyeste Zsolt elnök

Kedves Vendégeink! Kedves Versenyzők!

Nagy örömmel tölt el, hogy idén immár 26. alkalommal sikerült megrendezni a szónokversenyt. Immár több, mint negyed százada hagyománnyá vált, hogy a tavasz beköszöntével a magyarországi japánoktatás talán egyik legfontosabb eseménye is elérkezik, melynek ezúttal is a Xantus János Gimnázium biztosított méltó helyszínt. Köszönjük az iskola vezetésének és dolgozóinak a támogatást és a mai, hétvégi napon is a lebonyolításban nyújtott segítségüket.

Szeretnék gratulálni a fellépő szónokoknak elgondolkodtató, izgalmas témákban tartott beszédeikhez és a kérdésekre adott ügyes válaszokhoz. Mind a szónoklatokban, mind az előadásokban láthattuk a felkészülésre fordított sok munkát. Köszönöm felkészítő tanár kollégáimnak, hogy ezt a munkát irányították és segítették!

Szeretnék köszönetet mondani a meghívott vendégeknek, a zsűri tagjainak, a kérdező tanároknak és a diák önkénteseknek, hogy a szombati nap ellenére eljöttek és segítettek a rendezvény lebonyolításában. Külön szeretném megköszönni az idei Szervezőbizottság – Goto Shouta, Lázár Marianna és Horváth Dávid fél éven át tartó előkészítő munkáját.

A 26. Szónokversenyt idén is sok szervezet és cég odaadó támogatásával sikerült megrendezni: nagyon hálásak vagyunk a segítségükért.

Ezennel az idei szónokversenyt bezárom. Viszontlátásra! Találkozunk a jövő évi, 27. Szónokversenyen!

スピーチ及びパフォーマンスの指導をしてくださった先生方にお礼申し上げます。

後藤将太、ホルヴァート・ダーヴィド、ニェシュテ・ジョルト、おもときみひろ、ロージャ千春、佐藤節子、田村茜、木村麻規子、ホルヴァート・クリスティナ

Ezúton szeretnénk köszönetet mondani a szónokok és előadók tanárainak a felkészítésben nyújtott segítségükért:

Gotó Sóta, Horváth Dávid, Nyeste Zsolt, Omoto Kimihiro, Rózsa Csiharu, Szató Secuko, Tamura Akane, Kimura Makiko, Horváth Krisztina

この度も以下の機関・団体・企業のご支援のお陰でスピコンを開催することができました。

後援 在ハンガリー日本国大使館

助成 国際交流基金

支援 在ハンガリー日本商工会

協賛 日本航空, JTB Hungary, TravelAir Plus Hungary, Sűdy & Co. Ltd., Regions Global, WASABI, 小町ビストロ, Japán Cuccok, Bac & Co., HaNa

















来年、また会いましょう!

MJOT ハンガリー日本語教師会 第 26 回 日本語スピーチコンテスト実行委員会 委員長 ホルヴァート・ダーヴィド 委員 後藤将太、ラーザール・マリアンナ

MJOT Magyarországi Japánnyelv-Oktatók Társasága 26. Japánnyelvi Szónokverseny szervezőbiztotság elnök Horváth Dávid bizottsági tag Gotó Sóta, Lázár Marianna

TÁMOGATÓK 共催























MJOT 第26回スピコン 実行委員会 ホルヴァート・ダーヴィド、後藤将太、ラーザール・マリアンナ

